Florian PLATEL

13 rue Jeanne Chauvin 75013 PARIS

Port.: 06 40 06 66 00 plat trad@yahoo.com



Traducteur diplômé

Anglais > français

Expérience professionnelle

Depuis janvier 2019 Traducteur indépendant

Domaines de spécialité : Jeux vidéo, cinéma et séries TV, Histoire, littérature, géographie, géopolitique, tourisme & loisirs

Traductions (Général)

- Jeux vidéo: Heading Out (Serious Sim) / Tempest Rising (3D Realms) / Lempo (One Trick Entertainment) / Free to play (Lost Ark, New World) / Jeux mobiles (HC Games, InnoGames, Kakao Games) / Mechwarrior 5 Mercs (Piranha Games)
- Traduction de sous-titres: Tutoriels pour l'injection de médicaments contre l'infertilité féminine (Alto Pharmacy) / Netflix, Discovery Channel, modules éducatifs concernant les différents traitements contre l'hépatite C, vidéoconférence (IBM), et diverses interviews de l'émission « Inside Storm »
- Documents techniques: Guide d'instructions pour le fusil à verrou BLASER modèle R84 / Mode d'emploi pour Machine automatique de remplissage et de fermeture Z-110 (Zellwag)
- Sites web: Unreal Engine 5 Fortnite (interface utilisateur) / Wideum (Télémaintenance, support technique pour équipements), Firmoo (vente de lunettes en ligne)
- o Tourisme & Loisirs: Divers articles sur Feverup.com
- Divers: Heads Up! Phones Down Edition (jeu de cartes) / Rapport d'étude de Wood Mackenzie sur l'industrie du GNL pour le compte de SNPC (Société Nationale des Pétroles du Congo) / Nonviolence365 (King Center - Formation en ligne) / Feed the Future – Mali (USAid) / Schéma directeur de la distribution du gaz en République du Congo (rapport d'étude de Wood Mackenzie)

Traduction littéraire :

- Le jardinage en pots pour tous : Le guide essentiel pour jardiniers débutants, Meg Smolinski (e-book)
- Qui a fait disparaître le nom de Dieu dans la Bible ?, Bernard Levine (e-book)
- Transformer l'intimité Le Christ en Vous, Dr Pensacola Helene Jefferson (e-book)
- Daisy, Owen Jones (e-book)

MTPE : Modules de formation pour solutions cloud (VMware) / RS Components (site web, Distributeur de composants électroniques et de fournitures industrielles) / Les effets de l'intelligence artificielle sur la vie professionnelle des femmes (UNESCO) / Groupe Vita (sur la sécurité pour tous) / micro-site Hologic (sur l'index de la santé des femmes dans le monde) / Articles de la marque Majority (pour Amazon)

Sep. 2003 – Juin 2021 Supply Chain Manager - Samsung Electronics France

Compétence informatique

- ❖ Bureautique : Microsoft Office 365
- ❖ ERP:SAP
- Logiciels de traduction : SDLTrados Studio 2019, XTM, Memsource, MemoQ, Smartcat

Qualifications

2018 **Diplôme de traducteur** – Master (CI3M)

Documentation, terminologie, techniques de traduction, révision/relecture.

1996 BTS Commerce international (réalisé en alternance)

Centres d'intérêt

- Cinéma : action, grand spectacle, aventure, thrillers, fantastique
- Lecture : thrillers, SF, bandes dessinées
- Sports : cross-fit, squash, krav maga
- Jeux vidéo : aventure/action, infiltration, TPS